



## 1519 Përfaqësimi i komunitetit el-Mustafa në Shqipëri

|                      |  |
|----------------------|--|
| عنوان و نام پدیدآور: | لغت نامه فارسی - آلبانیایی: واژگان و اصطلاحات تخصصی عرفان اسلامی / گروه محققان؛ زیر نظر احدالله قلی زاده برندق، اشپتیم دودا. |
| مشخصات نشر:          | قم: مرکز بین المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ، ۱۴۴۰ ق. = ۱۳۹۷.   |
| مرجع تولید:          | نماینده المصطفی ﷺ در آلبانی.   |
| شابک:                | ۹۷۸-۶۰۰-۴۲۹-۵۴۰-۶  |
| مشخصات ظاهری:        | ۵۰۲ ص.   |
| موضوع:               | عرفان -- واژه نامه ها -- فارسی   |
| موضوع:               | Mysticism -- Dictionaries -- Persian   |
| موضوع:               | فارسی -- واژه نامه ها -- آلبانیایی   |
| موضوع:               | Persian language -- Dictionaries -- Albanian   |
| شناسه افزوده:        | قلی زاده برندق، احدالله  |
| شناسه افزوده:        | دودا، اشپتیم   |
| شناسه افزوده:        | جامعة المصطفی ﷺ العالمية. مرکز بین المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ  |
| شناسه افزوده:        | Almustafa International University/Almustafa International Translation and Publication center                                |
| وضعیت فهرست نویسی:   | فیا  |
| رده بندی دیویی:      | ۲۹۷ / ۸۰۳  |
| رده بندی کنگره:      | BP۲۷۴ / ۳ / ۱۷۱۳۹۷   |
| شماره کتابشناسی ملی: | ۵۵۱۴۳۲۴  |

## © Lembaga Internasional Distribusi dan Penerjemahan al-Mustafa

لغت نامه فارسی. آلبانیایی (واژگان و اصطلاحات تخصصی عرفان اسلامی)  
مؤلف: گروه محققان زیر نظر: احدالله قلی زاده برندق و اشپتیم دودا  
چاپ اول: ۱۳۹۷ ش / ۲۰۱۹ م / ۱۴۴۰ ق ناشر: مرکز بین المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ  
چاپ: نازنجستان < قیمت: ۵۶۰۰۰۰ ریال < شمارگان: ۵۰۰

We wish to acknowledge the assistance of all for finalization of this book

► Alley No. 18, Muallim Gharbi Street (Hujjatiyeh), Qom, Iran  
Tel: +98 25 378 36 134 Tel-Fax: +98 25-37839305-9 (Ext 105)  
► Boulevard Muhammad Ameen, Y-track Salariyah, Qom, Iran  
Tel: +98 25-32133106

 <http://buy-pub.miu.ac.ir>

 @pub\_almostafa

# **FJALOR KONCEPTUAL PERSISHT-SHQIP**

I TERMINOLOGJISË DHE FRAZEOLOGJISË  
SË MISTIKËS DHE GNOTIKËS

لغت نامه فارسی - آلبانیایی  
(واژگان و اصطلاحات تخصصی عرفان اسلامی)

گروه محققان

زیر نظر:

احدالله قلی زاده برندق

اشپتیم دودا

**Përgatitur nën kujdesin e**

**Ahadollah Gholizadeh Barandagh**

**dhe**

**Shpëtim Doda**



*Al-mustafa International  
Translation and Publication Center*

## سخن آیت الله دکتر اعرافی

رئیس جامعة المصطفی العالمیة

بسم الله الرحمن الرحيم

زبان عرفان، زبان جهانی است؛ زبانی که واژگان آن حقیقت است و جانمایه آن ادراک شهودانه انسان های اهل طریقت است که با شریعت الهی حقیقت را در گام های سه گانه رویت به علم یقین، عین یقین و حق یقین چشیده و خود چون قطره ای از امواج مظاهر تجلیات الهی به دریای وجود پیوسته اند. این گونه است که موجودی شده اند که زبان ایشان زبان حق و حقیقت و برخاسته از کلمات وجودی است که از مقام «لدن علی حکیم» بر می خیزد و ارتباط ثابت و متغیر آن چون نسبت ام الكتاب به عربی مبین است.

در چنین زبان جهانی از برای اهل عرفان و تصوف، اشارات آن چون عبارات، و عبارات آن چون حقایق، واگویه یک دیگرند و نسبت حقیقت و رقیقت هم چون مراتب تجلیات نفس بسیط رحمانی در عوالم پنجگانه و حضرات خمس و وجودیه است؛ لذا در چنین زبان جهانی که برای دیگران مدفون در پرده ماده، هم چون راز و رمزی نامکشوف اسم اعظم و قواعد پیچیده ریاضت ها است، برای اهل دل و ریاضت علمی و عملی هم چون اصول ساده ریاضت تسلیم، خضوع و خشوع است که در اشکال و ادکار نیایش نماز خودنمایی می کند و در اسرار صلاه عارفان به تفسیر علمی و عینی تبیین می شود.

اهل تصوف و عرفان حقیقی، نه تنها در همدلی روحی به هم پیوسته و به وحدت «لانفرق بین احد منهم» رسیده اند، بلکه در یک زبانی و همزبانی به چنان مرحله ای رسیده که اشارات های ابرو، هم چون آئینه تمام نمای کل حقیقت است که ایشان به گوش جان نوش می کنند و در قلب به تجلی می نشینند و به زبان فطرت الهی در حضرات خمس به اتصال می رسند.